



Международный договор

О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА



R

Пункт 14 предварительной повестки дня

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ТРЕТЬЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

Тунис, Тунис, 1 – 5 июня 2009 года

ОБОБЩЕНИЕ МНЕНИЙ И ОПЫТА, СООБЩЕННЫХ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ И ДРУГИМИ СООТВЕТСТВУЮЩИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ КАСАТЕЛЬНО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ 9

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1-3
II. Резолюция 2/2007 о правах фермеров	4-6
III. Материалы, полученные Секретарем	7-9

Приложение 1. Обобщение мнений и опыта, сообщенных Договаривающимися Сторонами и другими соответствующими организациями касательно осуществления статьи 9.

I. Введение

1. В статье 9 Договора предусмотрено, что:

9.1 Договаривающиеся Стороны признают тот огромный вклад, который местные и коренные общины и фермеры всех регионов мира, особенно в центрах происхождения и разнообразия сельскохозяйственных культур, вносят и будут впредь вносить в сохранение и развитие генетических ресурсов растений, которые составляют основу производства продовольственной и сельскохозяйственной продукции во всем мире.

9.2 Договаривающиеся Стороны соглашаются с тем, что ответственность за реализацию прав фермеров, касающихся генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, лежит на правительствах стран. В соответствии с их потребностями и приоритетами каждая Договаривающаяся Сторона должна в надлежащих случаях и с учетом своего национального законодательства принимать меры для защиты и поощрения прав фермеров, включая:

- a) охрану традиционных знаний, касающихся генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;*
- b) право на равноправное участие в распределении выгод, получаемых от использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства; и*
- c) право на участие в принятии решений на национальном уровне по вопросам, связанным с сохранением и устойчивым использованием генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.*

2. На первой сессии Управляющего органа Договаривающиеся Стороны обсудили статью 9, и в докладе о работе сессии приводится следующее резюме обсуждений:

Норвегия подчеркнула важное значение прав фермеров, отметив, что ответственность за их осуществление лежит на национальных правительствах. Норвегия соответственно финансирует проект, в котором рассматриваются способы наиболее эффективной реализации странами прав фермеров, необходимость налаживания сотрудничества в связи с этим в рамках Договора и способы, с помощью которых Управляющий орган мог бы оказывать поддержку такой деятельности. Результаты реализации первого этапа проекта были представлены в ходе презентации 13 июня. Учитывая объем работы, проводимой секретариатом, и то, что первым приоритетом Договора является обеспечение функционирования Многосторонней системы, Норвегия тем не менее попросила бюро изучить возможность включения в повестку дня второй сессии Управляющего органа вопроса о ходе осуществления статьи 9 (Права фермеров). Многие регионы поддержали данное предложение¹.

¹Пункт 54 в документе IT/GB-1/06/Report

3. На второй сессии Управляющего органа Секретарь представил информационный документ IT/GB-2/07/Inf. 6, в котором приводился краткий обзор истории развития прав фермеров в контексте Международного проекта в области генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и статьи 9 Договора².

II. Резолюция 2/2007 о правах фермеров

4. На своей второй сессии Управляющий орган выразил признательность правительствам Норвегии и Замбии за созыв неофициальной международной консультации по вопросам прав фермеров в Лусаке (Замбия) в сентябре 2007 года и за передачу ее итогов Управляющему органу³.

5. Управляющий орган принял также резолюцию 2/2007 о правах фермеров, признавая, что «во многих странах существует неопределенность в плане способов реализации прав фермеров и что трудности, связанные с реализацией прав фермеров, вероятно, отличаются от страны к стране».

6. Посредством резолюции 2/2007 Управляющий орган «призвал[ывает] Договаривающиеся Стороны и другие соответствующие организации представить свои мнения и опыт касательно реализации прав фермеров, изложенных в статье 9 Международного договора, привлекая для этого в соответствующих случаях организации фермеров и других субъектов деятельности».

III. Материалы, полученные Секретарем

7. Управляющий орган также поручил Секретарю «собрать данные мнения и опыт в качестве основы одного из пунктов повестки для рассмотрения Управляющим органом на его третьей сессии с целью стимулирования реализации прав фермеров на национальном уровне и распространить соответствующую информацию по мере целесообразности через веб-сайт Международного договора».

8. 11 июня 2008 года Секретарь Договора направил Договаривающимся Сторонам Циркулярное письмо государствам, напомнив в нем о решении Управляющего органа. Материалы, полученные от Договаривающихся Сторон на 31 августа 2008 года, собраны и обобщены в *приложении I* к настоящему документу.

9. Управляющему органу предлагается изучить представленные материалы, включенные в *приложение I*, и дать дальнейшие руководящие указания и наметить последующие действия по осуществлению статьи 9.

² Развитие прав фермеров в контексте Международного проекта и статьи 9 (IT/GB-2/07/Inf. 6), <http://ftp.fao.org/ag/agp/planttreaty/gb2/gb2i6e.pdf>

³ Осуществление статьи 9 Международного договора ФАО о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства: права фермеров (IT/GB-2/07/Circ.1), <http://ftp.fao.org/ag/agp/planttreaty/gb2/gb2c1e.pdf>

***ПРИЛОЖЕНИЕ I. ОБОБЩЕНИЕ МНЕНИЙ И ОПЫТА, СООБЩЕННЫХ
ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ И ДРУГИМИ СООТВЕТСТВУЮЩИМИ
ОРГАНИЗАЦИЯМИ КАСАТЕЛЬНО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ 9***

ВВЕДЕНИЕ

В настоящем приложении приводятся материалы, представленные Договаривающимися Сторонами и другими соответствующими организациями касательно осуществления статьи 9 Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

Все материалы, приведенные с настоящим приложением, были получены Секретарем Договора в период до 31 августа 2008 года.

Большинство материалов включено в настоящее приложение в том виде, в котором они были получены, и на языке оригинала. В тексты внесены незначительные редакционные изменения, состоящие в расшифровке акронимов и исправлении орфографических ошибок.

СОДЕРЖАНИЕ

I.	Эквадор	6
II.	Германия	6
III.	Мали	7
IV.	Нигер	7
V.	Пакистан	7
VI.	Сирия	7
VII.	Замбия	7

I. ЭКВАДОР

Las Partes Contratantes acordaron en el Tratado, la responsabilidad de hacer realidad los Derechos del Agricultor en lo que se refiere a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura y que esto incumbe a los gobiernos nacionales.

Según la legislación nacional o nueva Constitución del Ecuador, si se aprueba en el 2008, existe un acápite que se refiere a “Reconocer y valorar los aportes de las mujeres a la agroalimentación, preservación, difusión y desarrollo de conocimientos y prácticas ancestrales; garantizarles adecuadas condiciones de trabajo y acceso igualitario a recursos”.

Con este acápite se tiene garantizado los derechos de los agricultores en la conservación y uso sostenible de la agrobiodiversidad.

II. ГЕРМАНИЯ

Реализация прав растениеводов в качестве одной из систем *sui generis* прав интеллектуальной собственности представляет собой один из самых широко распространенных способов охраны сортов растений, и она в определенной степени позволяет фермерам сохранять семена для следующего посевного сезона, а также использовать защищенные сорта для целей научных исследований и выведения новых сортов.

Германия и еще 60 других стран подписали международно-правовой документ о защите сортов растений - соглашение с Международным союзом защиты новых сортов растений. Кроме того, в Договоре права фермеров представлены как признание прошлого, настоящего и будущего вклада местных и коренных общин и фермеров.

В Германии права фермеров реализуются по мере необходимости. Ответственность за реализацию прав фермеров применительно к генетическим ресурсам растений несут федеральное правительство и правительства земель. Возможности фермеров участвовать в процессах принятия решений касательно сохранения и использования генетических ресурсов растений, и в частности в предселекционной и селекционной деятельности, по-прежнему остаются ограниченными.

Правительство Германии подчеркивает суверенитет всех стран на их местные генетические ресурсы, их обязательство охранять традиционные знания, связанные с такими ресурсами, а также сбалансированное и справедливое совместное использование выгод от использования таких ресурсов. В Договоре заявлено, что ответственность за реализацию прав фермеров, касающихся генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, лежит на правительствах стран, и приводится описание мер, которые следует принимать национальным правительствам в соответствии с их потребностями и приоритетами и с учетом своего национального законодательства для защиты и поощрения прав фермеров. Посредством осуществления сотрудничества с Институтом имени Фритьофа Нансена (Норвегия) Немецкое агентство технического сотрудничества оказывает поддержку реализации прав фермеров на национальном уровне. Поэтому в рамках проектов технического сотрудничества, осуществляемых Германией, решаются, кроме всего прочего, следующие вопросы:

- документирование и поддержание традиционных знаний фермеров о сортах сельскохозяйственных растений или местных сортах
- обеспечение доступа к семенам и материалу для размножения и к соответствующей информации
- совместная селекция растений (в сотрудничестве с фермерами, селекционерами, исследователями и службой распространения знаний)

- усиление сельскохозяйственных исследований
- укрепление секторов селекции и семеноводства на национальном уровне, и в частности в развивающихся странах
- укрепление фермерских систем производства семенного материала
- расширение использования фермерских сортов/местных сортов, включая доступ к рынкам
- осуществление технического сотрудничества и создание потенциала
- повышение осведомленности о важном значении агробиоразнообразия для продовольственного снабжения в мире и сокращения бедности.

III. МАЛИ

Aucune expérience dans le domaine de la gestion des droits des agriculteurs. Toutefois les agriculteurs sont reconnus comme étant les détenteurs des variétés locales et savoirs locaux associés. La majorité des variétés de sorgho, mil mises au point par la recherche agronomique au Mali le sont à partir des locales.

IV. НИГЕР

Le Niger n'a pas de disposition législative (légale) particulière relative aux droits des agriculteurs. Les initiatives pouvant être développées par l'Institut National de la Recherche Agronomique du Niger (INRAN) et éventuellement le Conseil National de l'Environnement pour un Développement Durable (CNEDD) sont bloquées par le manque de moyens financiers.

V. ПАКИСТАН

Проект закона о правах селекционеров рассматривается в настоящее время в Министерстве продовольствия, сельского хозяйства и домашнего скота на предмет принятия необходимого законодательства. Этот проект документа содержит также раздел о правах фермеров на генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, в котором признается вклад фермеров в сохранение семян важных генетических ресурсов.

VI. СИРИЯ

В законопроекте о генетических ресурсах растений, разработанном в Сирии, подчеркиваются права фермеров и их роль в сохранении и развитии генетических ресурсов и совместном использовании выгод, получаемых в результате обмена такими ресурсами. Полезно было бы изучить вопрос об:

учреждении специального глобального фонда для финансирования некоторых маломасштабных проектов по сохранению и охране генетических ресурсов, находящихся во владении крестьян и фермеров.

VII. ЗАМБИЯ

В рамках консультаций относительно необходимости внедрения Договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в общем и прав фермеров в частности Замбия организовала и провела ряд совещаний и семинаров, последний из которых, Национальный семинар для высших должностных лиц, проводился 30 мая 2008 года. В рекомендациях, подготовленных на этих совещаниях,

содержится призыв к продолжению консультаций с участием всех соответствующих субъектов деятельности и к более широкому осведомлению групп фермеров и отдельных фермеров в том плане, чтобы они высказывали свои мнения, и также к проведению среди них опросов о том, что им требуется от реализации прав фермеров на национальном уровне. Рекомендуется также создать рабочую группу для инициирования национального процесса, который должен предположительно привести к обзору политики и законодательств, необходимых для реализации прав фермеров.